

# COMISIÓN INTERAMERICANA DEL ATÚN TROPICAL

## 80ª REUNIÓN

LA JOLLA, CALIFORNIA (EE.UU.)  
8-12 DE JUNIO DE 2009

### DOCUMENTO IATTC-80-10

## REALIZACIÓN DEL PROGRAMA REGIONAL DE OBSERVADORES DE LA CIAT PARA LOS TRASBORDOS EN EL MAR

1.	Informe de los avances .....	1
1.1.	Introducción .....	1
1.2.	Instrumentación y operación .....	1
1.3.	Resultados hasta la fecha.....	2
1.4.	Financiamiento .....	3
2.	Comparación de los costos de la operación del programa.....	4
2.1.	Introducción .....	4
2.2.	Costo actual.....	4
2.3.	Costo con la CIAT.....	4
2.4.	Recomendaciones a la Comisión.....	6

### 1. INFORME DE LOS AVANCES

#### 1.1. Introducción

En su 76ª Reunión en junio de 2008, la Comisión aprobó la Resolución [C-08-02](#), que estableció un programa para los trasbordos por buques de palangre grandes, y la Resolución [C-08-03](#) sobre la instrumentación de dicho programa. La Resolución C-08-02 hace obligatorio que los trasbordos de atún y especies afines congelados en el Océano Pacífico Oriental (OPO) por buques de palangre sean realizados en puerto. La resolución permite una excepción a esta regla general, que permite que los trasbordos tengan lugar en el mar, siempre que los buques carguero y pesquero implicados (1) estén previamente autorizados para hacerlo por su gobierno, y (2) se atengan al programa para dar seguimiento a estos trasbordos que establezca la CIAT.

Este programa para el seguimiento de los trasbordos incluye el requisito de que el buque carguero que reciba el trasbordo cuente con un observador a bordo, que será asignado por la Secretaría de la CIAT.

En vista de la complejidad de la operación de asignar observadores a bordo de los buques que trasbordan en el mar en el OPO, la Comisión acordó, en el párrafo 3 de la Resolución C-08-03, que esta tarea podría ser llevada a cabo por una agencia externa. El Programa Regional de Observadores es administrado en la actualidad por el consorcio *Marine Resources Assessment Group Ltd.* (MRAG), bajo un contrato firmado el 2 de diciembre de 2008.

El Programa es financiado por las Partes contratantes y no Partes y entidades pesqueras cooperantes (CPC) participantes; en 2009, éstas son China, Corea, Japón, Vanuatu, y Taipei Chino.

#### 1.2. Instrumentación y operación

En general, no han surgido problemas importantes en relación con la instrumentación y gestión del programa. Los operadores de los buques cargueros y MRAG han firmado memorandums de entendimiento para asegurar operaciones fluidas y la seguridad de los observadores.

Cualquier pequeña dificultad logística detectada en las asignaciones iniciales han sido resueltas gracias a la buena cooperación entre MRAG y la Secretaría. Hasta la fecha los observadores no han reportado

ningún incidente negativo en relación con los procedimientos de inspección, seguridad, y asignación correcta, que hasta la fecha han sido plenamente aplicados y respetados por los operadores y los patrones de los buques.

La Resolución C-08-02 indica, en el párrafo 6, que “la Comisión establecerá y mantendrá un registro de buques cargueros autorizados por sus gobiernos de pabellón respectivos para recibir atunes y especies afines de LSTLFV en el Área de la Convención (el Registro de Buques Cargueros de la CIAT). A efectos de la presente Resolución, se considerará que los buques cargueros que no figuren en dicho Registro no están autorizados para recibir atunes y especies afines en operaciones de transbordo en el mar”.

La Secretaría ha circulado a las CPC participantes una lista informal de los buques cargueros notificados por esas CPC. La Resolución C-08-02 establece que el Registro de Buques Cargueros debe ser publicado en la página web de la Comisión, pero esto no se ha hecho porque Panamá todavía no ha confirmado que los buques cargueros de su pabellón cuenten con las autorizaciones y permisos exigidos por Panamá para operar como buques cargueros. La lista informal es integrada por 41 buques, de los pabellones siguientes:

CPC	Número de buques cargueros
Taipei Chino	1
Japón	4
Corea	2
Panamá	31
Sierra Leone	1
Singapur	2
<b>TOTAL</b>	<b>41</b>

Se considera que la lista de buques de palangre autorizados para realizar trasbordos en el mar es la misma que la lista de buques pesqueros palangreros autorizados para operar en el OPO establecida por la Resolución [C-03-07](#). No obstante, la Resolución C-08-02 no indica que los buques autorizados para realizar trasbordos en el mar deben estar incluidos en esa lista. La Secretaría considera que esto es una omisión, y que esto debería ser un requisito para realizar trasbordos en el mar. Esto requeriría una enmienda de la Resolución C-08-02. También podría ser aclarado en la resolución que todos los datos tomados por los observadores deberían ser enviados a la Secretaría, y todos los datos tomados de buques que pescaron durante parte de un viaje en el área de la Comisión de Pesca del Pacífico Occidental y Central (WCPFC) podrían ser enviados por la Secretaría de la CIAT a la Secretaría de esa Comisión.

### 1.3. Resultados hasta la fecha

Entre el inicio del Programa Regional de Observadores el 1 de enero de 2009 y el 18 de mayo de 2009, la Secretaría ha recibido once solicitudes de asignación de observador, y se asignaron observadores en todos estos casos (Anexo 1). En las tablas siguientes se indica el número y cantidad de trasbordos realizados durante ese período.

Número de buques de palangre que realizaron trasbordos, y número total de trasbordos en el Océano Pacífico entero por las CPC participantes.

CPC	Buques	Trasbordos
China	28	35
Japón	19	23
Corea	5	5
Taipei Chino	12	13
Vanuatu	8	8
Desconocido	33	35
<b>TOTAL</b>	<b>105</b>	<b>119</b>

Trasbordos en el Océano Pacífico entero, por especie y bandera del buque de palangre, en toneladas métricas:

		<b>Aleta amarilla</b>	<b>Pez espada</b>	<b>Otros</b>	<b>TOTAL</b>
China	1996.7	196.9	325.1	216.0	<b>2734.7</b>
Japón	1245.1	326.8	122.3	121.0	<b>1815.1</b>
Corea	543.4	53.2	59.7	106.9	<b>763.3</b>
Taipei Chino	709.0	64.4	107.8	6.1	<b>887.3</b>
Vanuatu	200.8	25.4	20.8	6.0	<b>253.0</b>
Desconocido	1694.6	236.6	189.7	438.7	<b>2559.6</b>
<b>TOTAL</b>	<b>6389.6</b>	<b>903.3</b>	<b>825.4</b>	<b>894.7</b>	<b>9013.0</b>

Trasbordos realizados fuera del OPO, en toneladas métricas:

<b>Trasbordos</b>	<b>Patudo</b>	<b>Aleta amarilla</b>	<b>Pez espada</b>	<b>Otros</b>	<b>Total</b>
5	431	45	47	322	845

El párrafo 19 de la Resolución C-08-02 dicta que:

“Cada CPC informará anualmente al Director, antes del 15 de septiembre:

- Las cantidades, por especie, transbordadas durante el año anterior.
- Los nombres de sus buques en Lista de [buques de palangre grandes] de la CIAT que transbordaron durante el año anterior.
- Un informe completo que evalúe el contenido y las conclusiones de los informes de los observadores asignados a los buques cargueros que han recibido transbordos de sus LSTLFV.”

Se espera por lo tanto que los informes para 2009 sean enviados a la Secretaría antes del 15 de septiembre de 2010.

#### **1.4. Financiamiento**

El presupuesto para la operación del programa en 2009 es de unos US\$ 650.000. Las contribuciones iniciales, calculadas de la forma acordada en la primera reunión del grupo adhoc, fueron recibidas de las cuatro CPC participantes iniciales al fin de 2008. Vanuatu comenzó su participación en el tercer mes de 2009, y se le pidió contribuir US\$50.000. La mayor parte de su contribución queda pendiente.

Una segunda ronda de contribuciones, en los mismos montos que la primera, fue solicitada en mayo de 2009. En la reunión de la Comisión en junio, la Secretaría informará cuáles de éstas han sido pagadas y cuáles quedan pendientes. Será necesaria una tercera ronda de contribuciones para pagar la operación del programa.

La fórmula acordada inicialmente para compartir los costos, y aplicada al presupuesto de 2009, necesitará ser modificada ahora que participa Vanuatu. Durante la reunión en junio, las Partes interesadas necesitarán acordar sus contribuciones financieras para el resto del año.

La situación financiera al 22 de mayo de 2009 es la siguiente:

<b>US\$</b>	<b>%</b>	<b>Primera con- tribución solicitada</b>	<b>Segunda con- tribución solicitada</b>	<b>Saldo restante</b>
China	7.6	15,200	15,200	0
Japón	37.1	74,200	74,200	0
Corea	30.1	60,200	60,200	60,200
Taipei Chino	25.2	50,400	50,400	50,400
Vanuatu <sup>1</sup>		50,000	50,000	80,000
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>250,000</b>	<b>250,000</b>	<b>190,600</b>

<sup>1</sup> Para Vanuatu se estableció una contribución fija, que será revisada en la 80ª Reunión de la Comisión

En el Anexo 2 se resumen los costos en el período del 1 de diciembre de 2008 al 15 de mayo de 2009.

El nivel de financiamiento que se requerirá para 2010 dependerá del número de asignaciones de observadores previsto por las CPC participantes, el número de CPC que participan en el programa, y de si se decide continuar con los servicios de MRAG. Las partes interesadas deberían decidir, durante la reunión en junio, la fórmula para las contribuciones de 2010.

## 2. COMPARACIÓN DE LOS COSTOS DE LA OPERACIÓN DEL PROGRAMA

### 2.1. Introducción

El párrafo 6 de la Resolución C-08-03 establece que “el Director evaluará los costes de instrumentar el programa de observadores para buques cargueros mediante la ampliación del actual programa de observadores de la CIAT para el Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines (APICD), es decir, el Director estará encargado de la instrumentación del programa de observadores, incluyendo la contratación, capacitación, asignación, y gestión de los observadores a bordo de los buques cargueros. El Director comunicará los resultados de esta evaluación a los miembros del Grupo de Trabajo un mes antes de la Reunión de la CIAT en, que revisarán el informe y decidirán cuál opción será seleccionada. El Grupo de Trabajo examinará los resultados de la evaluación y decidirá si recomendar a la Reunión Anual de la CIAT en 2009 que se cambie el programa de observadores del contrato de servicio con una agencia externa al programa ampliado del programa de observadores de la CIAT.”

Por consecuencia, se comparó el costo actual del programa realizado por MRAG con el costo indicativo del programa si fuera administrado por la Secretaría de la CIAT como extensión del programa de observadores del APICD.

### 2.2. Costo actual

El presupuesto indicativo para 2009 fue de alrededor de US\$ 550,000, con 25 asignaciones de observadores previstas y 1.200 días en el mar, más gastos de viaje, para un total de US\$ 613,380.

MRAG administra el programa desde una oficina en Alaska, pero los observadores están basados en Hawaii, un lugar estratégico para contratar observadores y trasladarlos a puertos en Japón, Taipei Chino, Polinesia Francesa, etcétera, donde se requiere que embarquen y desembarquen. Las asignaciones de los observadores incluyen un total de cuatro días para viajar al principio y fin de la asignación.

El costo total estimado del contrato con MRAG se desglosa de la forma siguiente:

	Días	Tasa (US\$)	Total (US\$)
Días en el mar	1,200	359	430,800
Días de viaje	100	469	46,900
Capacitación – 12 observadores	36	630	22,680
Desarrollo (manual, guías)	--	--	13,000
Equipo	--	--	36,140
Viajes	--	--	63,860
<b>Total</b>	<b>--</b>	<b>--</b>	<b>613,380</b>

### 2.3. Costo con la CIAT

Se hicieron los siguientes supuestos para estimar el costo de un programa de la CIAT extendido (Anexo 3):

1. El número de asignaciones y días en el mar en 2010 sería igual que en 2009.
2. El programa sería administrado desde las oficinas de la CIAT en La Jolla.
3. Los observadores estarían basados en Estados Unidos, porque necesitan poder hablar inglés, y es más fácil y más barato asignar observadores basados en EE.UU. a puertos en Asia y el Pacífico occidental.

4. El costo de capacitar a los observadores para el programa de trasbordos ya fue cubierto por MRAG en 2009, y no sería un gasto importante si se continuara el contrato con MRAG. Con un programa de la CIAT extendido, habría ciertos gastos de capacitación, al menos al principio.
5. Se usaría el equipo ya comprado por MRAG, no incurriendo así en costos adicionales para la compra de equipo.
6. Los gastos de viaje aumentarían en cierto grado, ya que algunos observadores estaría probablemente basados en California en lugar de en Hawai, ya que el reclutamiento y capacitación de los observadores sería más fácil cerca de las oficinas de la CIAT.
7. Sería necesario contratar personal adicional para gestionar el programa:
  - a. Un gerente, con al menos 5 años de experiencia;
  - b. Un coordinador de logística;
  - c. Un experto en bases de datos.

Los montos en las casillas sombreadas en el Anexo 3 deberían ser restados de los costos de MRAG para 2010, porque ya fueron cubiertos en 2009. El costo estimado de operar el programa en 2010 serían por lo tanto US\$ 95.029 menos con MRAG que con el personal de la CIAT.

Con MRAG, un 25% del costo total es asignado a gastos administrativos; la Secretaría de la CIAT no cobraría por administración, pero este ahorro sería contrarrestado por el costo de contratar el personal adicional necesario para gestionar el programa.

La gestión del programa por MRAG tiene varios beneficios. El personal de MRAG, al igual que el personal del programa de observadores de la CIAT, tiene mucha experiencia en todos los aspectos de la asignación de observadores, incluyendo su contratación, la coordinación logística, la comunicación con los observadores en el mar, y la compra de transportación rentable.

MRAG usa Hawai como lugar para la contratación y asignación de la mayoría de los observadores. Este lugar central minimiza los costos de viaje, y permite asignaciones rápidas a puertos en Asia y a otros puertos del Pacífico utilizados por los buques cargueros. La ubicación de la oficina de MRAG en Alaska permite también comunicaciones en tiempo real con los observadores en el mar, lo cual incrementa la eficacia del programa y la capacidad de resolver problemas cuando surjan. MRAG pudo aprovechar los observadores con experiencia de las pesquerías de palangre hawaianas, que son competentes en la identificación de especies de peces del Pacífico, tienen experiencia extensa en el mar, tienen buenos conocimientos de las prácticas de la pesca con palangre, y están familiarizados con los idiomas que hablan los tripulantes de los buques cargueros.

Además, MRAG puede aprovechar la experiencia y los recursos de su organización matriz, MRAG Ltd., que tiene un contrato para suministrar observadores para las CICAA y la CTOI, y está en discusiones con la CCSBT para suministrar los observadores para el programa de esa Comisión. Con MRAG se ha podido ahorrar gastos sustanciales para materiales de capacitación y desarrollo del programa al utilizar la estructura del programa desarrollado para la CICA. Con el uso de los mismos formatos para la capacitación y los informes de los viajes, formularios, protocolos de muestreo y procedimientos de información, MRAG ha establecido un programa internacional que estandariza la recolección de datos de los buques cargueros atuneros en todo el mundo. Tiene un proceso continuo colectivo de lecciones aprendidas de todos los programas que contribuye al perfeccionamiento del programa de la CIAT. MRAG puede mejor con la demanda fluctuante de observadores porque tiene observadores capacitados que se intercambian entre los programas. A medida que cambia la demanda de una región a otra, MRAG puede mover a los observadores para mantener la cobertura sin tener que contratar ni despedir observadores, lo cual minimiza la rotación y mantiene un cuadro fuerte de observadores. MRAG puede compartir detalles de logística con las empresas de los buques cargueros para asegurar el uso más eficaz de los recursos. Si la WCPFC

emprendiese un programa similar, MRAG podría coordinar los observadores para que pudiesen permanecer a bordo cuando los cargueros se trasladasen entre las áreas de la CIAT y la WCPFC, minimizando así los costes y maximizando el esfuerzo de los observadores. Esta coordinación es asimismo aplicable con los programas de observadores de la CICAA y la CTOI, que también operan bajo contrato con MRAG.

#### **2.4. Recomendaciones a la Comisión**

La Secretaría recomienda que se continúe durante 2010-2011 el programa operado hasta la fecha mediante un contrato de servicio con MRAG. Al fin de ese período, la Secretaría podría evaluar los resultados y comparar los costes, pero en este momento, tomando en cuenta la experiencia de MRAG, la conveniencia de tener todos los observadores basados en Hawaii, y el mayor costo de extender el programa de la CIAT, recomendamos que la Comisión continúe trabajando con MRAG para la operación del programa.

Anexo 1.

No	Estatus	Carguero	Ban- dera	Embarcado	Desembarcado	Trasbordos <sup>1</sup>	Días en el mar	Total trasborda- do <sup>1</sup> (toneladas)
1	Terminado	<i>Fuji 1</i>	PAN	02-Jan-09 Shimizu, Japón	23-Mar-09 Majuro, Islas Marshall	34	81	2090
2	Terminado	<i>Shin Izu</i>	PAN	25-Jan-09 Kaohsiung, Taiwan	13-March-09 Kaohsiung, Taiwan	6	48	482
3	Terminado	<i>Orion</i>	JPN	04-Feb-09 Papeete, Tahiti	26-Feb-09 Papeete, Tahiti	6	23	611
4	En el mar	<i>Haru</i>	PAN	11-Mar-09 Shimizu, Japón	23-May-09 <sup>2</sup> Majuro, Islas Marshall	30	74	1977
5	Terminado	<i>Gouta</i>	PAN	21-Feb-09 Majuro, Islas Marshall	04-Apr-09 Majuro, Islas Marshall	12	43	1348
6	Terminado	<i>Taiho Maru</i>	JPN	22-Feb-09 Papeete, Tahiti	04-Apr-09 Papeete, Tahiti	26	42	2024
7	Terminado	<i>Seiwa</i>	PAN	07-Mar-09 Pusan, Corea	28-Apr-09 Suva, Fiji	5	53	479
8	En el mar	<i>Senta</i>	PAN	15-Apr-09 Majuro, Islas Marshall	15-Jun-09 <sup>2</sup> Majuro, Islas Marshall	*		*
9	En el mar	<i>Ryuta Mar</i>	PAN	08-Apr-09 Kaohsiung, Taiwan	10-Jul-09 <sup>2</sup> Kaohsiung, Taiwan	*		*
10	En el mar	<i>Kaiho Maru</i>	PAN	12-May-09 Suva, Fiji	01-Jun-09 <sup>2</sup> Papeete, Tahiti	*		*
11	En el mar	<i>Fuji 1</i>	PAN	01-May-09 Kaohsiung, Taiwan	31-Jul-09 <sup>2</sup> Majuro, Islas Marshall	*		*
<b>Total</b>						<b>119</b>	<b>364</b>	<b>9011</b>

\* No disponible todavía

<sup>1</sup> Incluye todos los trasbordos en el Océano Pacífico

<sup>2</sup> Predicho

**Anexo 2.**

	Costo por unidad (US\$)	Total unidades	Costo en contrato (US\$)	Unidades cobradas hasta la fecha	Costo hasta la fecha (US\$)	Unidades hasta el fin*	Costo para completar (US\$)*	% restante
Días en el mar observados	359	1,200	430,800	436	156,524	764	274,276	64
Días de viaje de los observadores	469	100	46,900	42	19,698	58	27,202	58
Capacitación de observadores	630	36	22,680	36	22,680	-	-	-
Capacitación y desarrollo	-	1	13,000	-	13,000	-	-	-
Equipo, materiales, viajes de observadores	-	-	100,000	-	49,896	-	50,104	51
<b>Total</b>			<b>613,380</b>		<b>261,798</b>		<b>351,582</b>	<b>58</b>

\* Estimado

**Anexo 3.**

Concepto	Número		Costo unidad (US\$)		Costo total (US\$)		Comentarios
	MRAG	CIAT	MRAG	CIAT	MRAG	CIAT	
Observadores - días en el mar	1,200	1,200	229	229	274,800	274,800	
Observadores - días de viaje	100	125	469	350	46,900	43,750	Incluye 12 viajes de observadores desde California
Capacitación de observadores (12 x 3 días)	36	36	630	500	22,680	18,000	Cubierto en parte por MRAG en 2009
Desarrollo de la capacitación					13,000		
Equipo y materiales					36,140		Ya cubierto en 2009
Viajes de observadores (por avión)					63,860	63,860	
Costo adicional de viajar desde California				500		6,000	Incluye 12 viajes de observadores desde California
Gerente de programa	1	1				97,257	Similar al personal de MRAG para gestionar el programa
Coordinador de logística	1	1				73,857	
Técnico de base de datos	1	1			156,000	67,065	
Comunicaciones, imprenta y copias, almacenamiento de equipo, cargos financieros, margen de beneficios						5,000	Sin margen de beneficios en el caso de la CIAT
<b>TOTAL</b>					<b>613,380</b>	<b>649,589</b>	Diferencia: US\$36,209
<b>TOTAL sin casillas sombreadas (ya cubiertas en 2009)</b>					554,560	649,589	Diferencia: US\$95,029